

GUIA DE LA REVISTA *SPHINX* (1937-1967)

Miguel Angel Rodriguez Rea
Instituto Riva-Agüero

A
Enrique Carrión Ordóñez,
con afecto y gratitud.

Sphinx, órgano del Instituto Superior de Filología y Lingüística de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, aparece en forma regular el año de 1937 hasta 1940. Se reanuda su circulación en 1960. El número 16, el último es de 1967.

El instituto fue fundado por el lingüista italiano Hipólito Galante, autor de una significativa *Gramática quechua del Ollantay*.¹ Este instituto retomó las líneas de investigación, a la salida de Galante, por su sucesor, Fernando Tola Mendoza, director de *Sphinx* desde el inicio. La historia de esta revista está pues íntimamente ligada a la figura intelectual de este lingüista, que supo mantener una publicación a la altura de sus similares en el mundo académico internacional de la época.

Luis Jaime Cisneros, profesor en el instituto y colaborador de *Sphinx*, ha sintetizado con acierto esta dual trayectoria:

Sphinx, dirigida por Fernando Tola [...] dio cuenta de la preocupación por la filología clásica en su hora inicial (con atención al indoeuropeo, al griego y al latín), para orientarse luego, en una segunda época, hacia el mundo románico. La ausencia y la jubilación de Fernando Tola terminaron con la aparición de *Sphinx*.²

La presente guía describe el orden en que aparecen los artículos; al final, añadimos un índice onomástico.

1. Luis Hernán Ramírez, "Tres aspectos de los estudios lingüísticos actuales", *Cuadernos del Consejo Nacional de la Universidad Peruana*, Nos. 20-21, enero-junio de 1976, p. 53.
2. Luis Jaime Cisneros, "Lexis: diez años", *El Comercio*, 7 de diciembre de 1987, p. A 2.

AÑO I. Nº 1. SETIEMBRE-OCTUBRE DE 1937

Ollantay. *Codex Pastor-Justinianiensis Archiui Nationalis Limensis phototypice expressus.*

Pp. [9-17]. [1]

GALANTE, Hipólito

Ollantay. *Ad fidem codicis Pastor-justinianiensis Archiui Nationalis Limensis. Recensuit, Latine uertit. Lectionibus codicis Sahuaraurensis scholiis grammatica indice uerborum auxit.*

Pp. [21]-59.

Texto bilingüe, quechua-latín.

[2]

TOLA MENDOZA, Fernando

Mighadanta. *La nube mensajera. Poema lírico de Kalidasa. Traducción del sanskrito por . . .*

Pp. [61]-94.

"La tendencia al lirismo, carácter de toda la poesía de la India, la encontramos en su mayor poeta Kalidasa. . .".

[3]

La revolución de Gautama en las inscripciones persas de Bisutun.

Pp. [95]-105.

[4]

Tres odas de Baquilides.

Pp. [107]-121.

[5]

MIRO-QUESADA SOSA, Aurelio

Oro del Perú en los Siglos de Oro.

Pp. [123]-127.

[6]

MUSGRAVE, Cyril

A Glossary of American English.

Pp. [129]-151.

[7]

AÑO I. Nº 2. NOVIEMBRE-DICIEMBRE DE 1937

Ollantay. (*Actus secundus*). *Codex. . .*

Pp. [7-16].

[8]

	GUIA DE LA REVISTA SPHINX (1937-1967)	215
Ollantay. (<i>Actus secundus</i>). <i>Ad fidem</i> . . .		
Pp. [17]-42.		[9]
BASADRE, Jorge		
<i>La lingüística histórico-jurídica y la geografía filológico-jurídica.</i>		
Pp. [43]-48.		[10]
MEJIA BACA, José		
<i>Apuntes sobre la civilización costeña.</i>		
Pp. [49]-58.		[11]
TOLA MENDOZA, Fernando		
<i>Neera. Comedia de Demetrio Mosco. Teatro griego. Traducción, introducción y notas por . . .</i>		
Pp. [59]-95.		[12]
<i>Los sofistas y las tradiciones religiosas.</i>		
Pp. [97]-106.		[13]
BARIOLI, Edoardo		
<i>Le concezioni verbali indoeuropea e semitica. (Con particolare riguardo al concetto di tempo nell'arabo letterario e volgare).</i>		
Pp. [107]-124.		
Texto en italiano.		[14]
DI MALIO, Donato		
<i>El poeta de la patria: Giosuè Carducci.</i>		
Pp. [125]-129.		[15]
GALIO, Ugo		
<i>La poesía de Leopardi; ensayo de análisis.</i>		
Pp. [131]-137.		[16]
SCHWAB, Federico		
<i>El concepto histórico y sociológico del folklore.</i>		
Pp. [139]-146.		[17]

- MUSGRAVE, Cyril
A Glossary of American English. Parte II.
 Pp. [147]-176. [18]

- Revistas y libros recibidos.*
 P. [177]. [19]

AÑO II. N° 3. NOVIEMBRE-DICIEMBRE DE 1938

- TOLA MENDOZA, Fernando
Neera. Comedia de Demetrio Mosco. Texto griego. Traducción, introducción y notas por . . .
 Pp. [9]-45. [20]

- XAMMAR, Luis Fabio
Dos cifras para el balance de Leonidas Yerovi.
 Pp. [47]-55.
 "La presente colaboración [. . .] forma parte del libro intitulado *Valores humanos en la obra de Leonidas Yerovi* [Lima, Editorial Antena, 1938] de reciente aparición".
Contiene. 1. El teatro: la voz. 2. Sustantividad vital. [21]

- BARIOLI, Eduardo
El motivo fundamental de la evolución lingüística (La transformación de los sonidos y las llamadas "leyes fonéticas").
 Pp. [57]-71.
Contiene. I. Causas aducidas hasta hoy. II. Evolución lexical. III. Evolución gramatical: a) sintáctica, b) morfológica. IV. Evolución fonética. V. Conclusión. [22]

- TOLA MENDOZA, Fernando
Ensayo sobre el estilo de Gorgias.
 Pp. [73]-90.
Contiene. (1) Advertencia. (2) Introducción. Principales obras consultadas. (3) Vida y obra de Gorgias. (4) Análisis de los fragmentos auténticos. El epitafio.— El olímpico.— Fragmentos de obras desconocidas. [23]

- Una nota sobre El paraíso perdido de Milton.*
 Pp. [91]-94. [24]

ROMERO, Fernando

La obra de Arthur Ramos sobre el problema del negro en el Brasil.

Pp. [95]-104.

[25

ALEGRÍA, Ciro

Novela de mis novelas.

Pp. [105]-110.

"Alegría nos relata el nacimiento de *La serpiente de oro*, la Novela de los cholos del Marañón.

Sobre *Los perros hambrientos*, novela del mismo Alegría, y que acaba de obtener el Segundo Premio en el Concurso de la Editorial Zig-Zag de Santiago de Chile, y cuyo origen aquí se narra. . .".

Reproducido en: Dora Varona. *Ciro Alegría, trayectoria y mensaje*. Lima, Ediciones Varona, 1972, pp. 59-62 y 150-154, respectivamente; y, recogido en su *Mucha suerte con harto palo: memorias. Ordenamiento, prólogo y notas de Dora Varona*, Buenos Aires, Editorial Losada, 1976, pp. 166-167 y 181-184.

[26

AÑO III. Nos. 4-5. MARZO-JUNIO DE 1939

SOLF Y MURO, Alfredo

Discurso de apertura del IVº Congreso de Rectores de las Universidades del Perú.

Pp. [5-6].

[27

BASADRE, Jorge

En torno a la literatura quechua.

Pp. [7]-37.

También en *El Comercio*; segunda sección, Lima, 16 y 23 de abril de 1939, pp. [I] y IV; y IV, respectivamente.

Contiene. El idioma quechua.— Valor literario del quechua.— Los medios de expresión literaria entre los incas.— ¿Puede hablarse de una literatura entre los incas?.— ¿Hubo teatro entre los incas?.— El fol-klore en la época imperial.— El destino de la literatura cortesana inca.— Supervivencias de viejos poemas en algunas crónicas.— Clasificación esencial.— *Ollanta*.— Literatura catequista en quechua.— Autos sacramentales.— *El hijo pródigo*.— *Usca Paucar*.— *El pobre más rico*.— Obras teatrales contemporáneas.— Fol-klore quechua actual.— La antología inca*.— Bibliografía sobre literatura quechua (Excluyendo las obras de carácter puramente gramatical y filológico). A) Comentarios sobre literatura quechua

* Jorge Basadre publicó en la Biblioteca de Cultura Peruana, dirigida por Ventura García Calderón, una valiosa y ya clásica crestomatía de literatura quechua a la que debió incluirse el presente estudio (cf. *Literatura inca. Selección de Jorge Basadre*. París, Desclée de Brouwer, 1938. 475 p. Primera Serie. N° 1).

en general. B) Comentarios sobre *Ollantay*. C) Textos de *Ollanta*. D) Otros textos que suelen incluir comentarios.

[28]

TOLA MENDOZA, Fernando

Bhagavad-Gita. Traducción directa del sánscrito con introducción y notas (Cantos I y II).

Pp. [39]-51.

Contiene. Introducción.— Resumen del capítulo primero.— Primer capítulo.— Resumen del capítulo segundo.— Segundo capítulo.

[29]

BENVENUTTO MURRIETA, Pedro Manuel

Vocabulario hispanoamericano. Aceptaciones comunes a Puerto Rico y el Perú.

Pp. [53]-59.

"A base del *Vocabulario de Puerto Rico* de A. Malaret, San Juan, 1937".

[30]

XAMMAR, Luis Fabio

Valdelomar: signo.

Pp. [61]-76.

Contiene. Voz para la leyenda de Valdelomar.— Doctrina estética.— El paisaje del mar.

[31]

TOLA MENDOZA, Fernando

Análisis del quechua a través de la gramática del profesor Galante.

Pp. [77]-85.

[32]

ROMERO, Fernando

La corriente de la trata negra en Chile.

Pp. [87]-93.

[33]

SCHWAB, Federico

La raíz romántica del folklore.

Pp. [95]-98.

[34]

TOLA MENDOZA, Fernando

Ensayo sobre el estilo de Gorgias. (Continuación).

Pp. [99]-126.

Contiene. (5) Elogio de Elena.

[35]

MEJIA BACA, José

Sobre un poema de José A. Hernández.

Pp. [127]-128.

Comentario a *Sistema y sentido de la angustia; poema* (La Plata, Talleres de la Escuela de Artes y Oficios San Vicente de Paul, 1938).

[36]

PINCHERLE, Alberto

Teofilo de Antiochia.

Pp. [131]-132.

Reseña al libro de Emanuele Rapisarda (Turin, Società Editrice Internazionale, 19...).

[37]

BENVENUTTO MURRIETA, Pedro M.

Voces afines.

Pp. 132-133.

Reseña al libro *Vocabulario de Puerto Rico* de Augusto Malaret (San Juan, Puerto Rico, Tipografía de San Juan, 1937).

[38]

AÑO III. Nos. 6-7. JULIO-OCTUBRE DE 1939

GALANTE, Hipólito

Gramática quechua. *Traducción de la primera edición latina por: Fernando Tola Mendoza y S.E. Antúnez de Mayolo.*

Pp. [9]-28.

"En realidad esta gramática es una *Gramática del Ollantay* pero como el Prof. Galante ha utilizado para redactarla hechos lingüísticos ofrecidos por otros textos, se puede considerarla como una *gramática de la lengua quechua*".

[39]

TOLA MENDOZA, Fernando

Ensayo sobre el estilo de Gorgias. (Conclusión).

Pp. [29]-45.

Contiene. Defensa de Palamedes.— Exordio y proposición (1-6).— 1a. parte de la defensa (confutatio).— 2a. parte de la defensa (confirmatio).— Epílogo.— (6) Discurso de Agathon y oración fúnebre del Menexenos.— Texto en transcripción.

[40]

PINCHERLE, Alberto

Filología e historia de la Antigüedad en Italia.

Pp. [47]-54.

[41]

XAMMAR, Luis Fabio

Valdelomar: signo.

Pp. [55]-79.

Contiene. La proeza periodística de Abraham Valdelomar.— *Colónida y Las voces múltiples*— *La ciudad de los tísicos.*

[42]

BURGA, Napoleón M.

Tradiciones épicas de los antiguos peruanos.

Pp. [81]-86.

Comentario a la relación del padre Juan Anello Oliva respecto del origen de los incas y la genealogía de Manco Cápac, y la relación de Cabello Balboa, sobre el "origen de los indios de los llanos" o sea de las poblaciones de la Costa.

[43]

SCHWAB, Federico

El folklore, nuevo concepto de estudio en América y la necesidad de su orientación histórica.

Pp. [87]-92.

[44]

TOLA MENDOZA, Fernando

Bhagavad-Gita. (Continuación).

Pp. [93]-105.

Contiene. Resumen del tercer capítulo.— Capítulo tercero.— Resumen del capítulo cuarto.— Capítulo cuarto.— Notas sobre la introducción y los cuatro primeros capítulos.

[45]

PINCHERLE, Alberto

El problema de las lenguas criollas.

Pp. [107]-113.

[46]

CUETO FERNANDINI, Carlos

Trilce.

Pp. [115]-122.

Análisis del libro de César Vallejo.

Contiene. Ontología.— Lirismo.— Agnosis.— Muerte.— Lenguaje.

[47]

NOTAS BIBLIOGRAFICAS

HERNANDEZ, José A.

Voz y sentimiento de Cecilia Meireles.

Pp. [123]-125.

Breve comentario a sus libros *Nunca mais e poemas dos poemas* (1924); *Crianca men amor* (1927); *Espirito victorioso* (1929); y *Viagem* (1938).

[48]

AÑO III. Nº 8. NOVIEMBRE-DICIEMBRE DE 1939

TOLA MENDOZA, Fernando

Ensayo sobre los Annales de Ennius.

Pp. [9]-23.

[49]

La teoría nihilista de Gorgias.

Pp. [25]-35.

[50]

XAMMAR, Luis Fabio

*Valdelomar: signo.**

Pp. [37]-54.

Contiene. *La Mariscala*.— Humanismo y presentimiento.— Una interpretación emocional del toreo.— La dirección incaísta.— Lo inédito y lo póstumo.

[51]

PINCHERLE, Alberto

La elaboración de la doctrina de San Agustín.

Pp. [55]-73.

[52]

TOLA MENDOZA, Fernando

Bhagavad-Gita. (Continuación).

Pp. [75]-85.

Contiene. Resumen del capítulo quinto.— Capítulo quinto.— Resumen del capítulo sexto.— Capítulo sexto.— Resumen del capítulo séptimo.— Capítulo séptimo.— Resumen del capítulo octavo.— Capítulo octavo.

[53]

Nota sobre un problema de lingüística quechua: el sistema fonológico.

Pp. [87]-88.

[54]

* Tesis doctoral sustentada en octubre de 1938. Xammar la publicó en forma de libro [Lima, Ediciones Sphinx, 1940] con el mismo título y texto de aquí. sólo agregó tres secciones que no consignó en *Sphinx*: "Valores patrióticos", "Horario" y "Contribución a la bibliografía de Abraham Valdelomar".

SEMINARIO [DE LATIN Y GRIEGO, DIRIGIDO POR FERNANDO TOLA
MENDOZA]

MIRO QUESADA, Francisco

Los fragmentos de Heráclito. Traducción por . . .

Pp. [93]-98.

[55]

OJEDA, Olivia

Certamen poético de Homero y Hesiodo. Traducción por . . .

Pp. [99]-105.

[56]

VARGAS VIVANCO, César

El Monumento ancirano.

Pp. [107]-123.

"El *Monumento ancirano* es una copia de la autobiografía del Emperador Augusto que se encontraba en su Mausoleo. La copia original se perdió.

El [. . .] se compone de texto latino y de su traducción griega. Nosotros hemos hecho la traducción sobre el texto latino" (p. 107).

Texto bilingüe, latín-español.

Contiene. De las cosas hechas por el divino Augusto.

[57]

PEÑALOZA, Walter

Los fragmentos filosóficos de Jenófanes de Colofón. Traducción por . . .

Pp. [125]-128.

Contiene. Breve noticia sobre Jenófanes.— Fragmento de Jenófanes.— Sobre la naturaleza.

[58]

AÑO IV. N° 9. ABRIL-MAYO DE 1940

BURGA, Napoleón

La escritura en el Antiguo Perú.

Pp. [5]-12.

[59]

PINCHERLE, Alberto

La elaboración de la doctrina de San Agustín. II.

Pp. [13]-38.

[60]

TOLA MENDOZA, Fernando

Bhagavad-Gita. (Continuación).

Pp. [39]-47.

Contiene. Resumen del capítulo noveno.— Capítulo noveno.— Resumen del capítulo décimo.— Notas al capítulo quinto.— Notas al capítulo sexto.— Notas al capítulo séptimo.— Notas al capítulo octavo.— Notas al capítulo noveno.— Notas al capítulo décimo.

[61]

XAMMAR, Luis Fabio

Valdelomar: signo.

Pp. [48]-63.

Contiene. Valdelomar conferencista.— Capítulo sobre *Verdolaga*.— Los valores patrióticos.— Orgullo y arte.

Tesis doctoral sustentada en octubre de 1938. Xammar la publicó en forma de libro [Lima, Ediciones Sphinx, 1940] con el mismo título y texto de aquí; sólo agregó tres secciones que no consignó en *Sphinx*: "Valores patrióticos", "Horario" y "Contribución a la bibliografía de Abraham Valdelomar".

[62]

TOLA MENDOZA, Fernando

Los siete contra Tebas: Eteocles.

Pp. [64]-68.

De Esquilo.

[63]

JIMENEZ BORJA, José

Metodología del lenguaje escrito.

Pp. [69]-72.

Contiene. El ciclo de la corrección.

[64]

TOLA MENDOZA, Fernando

Las categorías gramaticales, verbales y nominales (Resumen de una de las lecciones introductorias del curso de Latín).

Pp. [73]-80.

[65]

FIELD, J.C.

Edgardo Allan Poe. El más latino de los autores norte-americanos.

Pp. [81]-86.

Contiene. Poe, el poeta.— Poe, el crítico literario.— Poe, el contador de cuentos.

[66]

SEMINARIO

MENESES, Teodoro L.

El pobre más rico. (*Segunda edición*). *Texto quechua, traducción y notas por...*

Pp. [89]-100.

Contiene. Introducción.— Acto primero.

[67]

Lista de artículos publicados en el primer tomo de Sphinx, Año I y II, Nos. 1, 2 y 3.

P. [101].

[68]

Lista de artículos publicados en el segundo tomo de Sphinx, Año III, Nos. 4, 5, 6, 7 y 8.

P. [102].

[69]

Obras editadas por el Instituto Superior de Lingüística y Filología.

P. [103].

[70]

AÑO IV. Nos. 10-11-12. JUNIO-NOVIEMBRE DE 1940

MACKAY, Neil A.R.

Beowulf.

Pp. [9]-21.

Epopéya anglo-sajona.

Contiene. El ambiente histórico.— La base lingüística.

[71]

WESTERMANN, Richard

Goethe y el espíritu germánico.

Pp. [23]-36.

[72]

TOLA MENDOZA, Fernando

Bhagavad-Gita. (Continuación).

Pp. [37]-49.

Contiene. Resumen del capítulo once.— Capítulo once.— Resumen del capítulo doce.— Capítulo doce.— Resumen del capítulo trece.— Capítulo trece.— Resumen del capítulo catorce.— Capítulo catorce.— Resumen del capítulo quince.— Capítulo quince.— Notas al capítulo once.— Notas al capítulo doce.— Notas

<p>GUIA DE LA REVISTA SPHINX (1937-1967)</p>	<p>225</p>
<p>al capítulo trece.— Notas al capítulo catorce.— Notas al capítulo quince.</p>	<p>[73]</p>
<p>PINCHERLE, Alberto <i>La elaboración de la doctrina de San Agustín. III.</i> Pp. [51]-66.</p>	<p>[74]</p>
<p>CLASES</p>	
<p>TOLA MENDOZA, Fernando <i>La teoría del mito trágico en la Poética de Aristóteles. (Exposición y comentario de los capítulos VII a XIV).</i> Pp. [67]-81. “(Contenido de algunas de las clases dictadas en el curso de Griego)”.</p>	<p>[75]</p>
<p><i>Características de los sofistas. (Lección dictada en el curso de Latín a propósito del texto de Cicerón Brutus VII, 30-31).</i> Pp. [83]-88.</p>	<p>[76]</p>
<p>PINCHERLE, Alberto <i>Fonemas griegos y latinos.</i> Pp. [89]-103.</p>	<p>[77]</p>
<p>SEMINARIO</p>	
<p>MENESES, Teodoro L. El pobre más rico. <i>(Segunda edición). Texto quechua... (Continuación)</i> Pp. [107]-118.</p>	<p>[78]</p>
<p><i>Ciertas reminiscencias de algunos clásicos en el monólogo de Yauri Tritu del drama quechua El pobre más rico. Contribución a la datación de esta pieza.</i> Pp. [119]-123.</p>	<p>[79]</p>
<p>OJEDA, Olivia Las purificaciones de <i>Empédocles. (Traducción e introducción).</i> Pp. [125]-129.</p>	<p>[80]</p>

PEÑALOZA, Walter

Pensamientos centrales en la doctrina de Parménides.

Pp. [131]-138.

Contiene: Algunos textos de la doxografía sobre la doctrina de Parménides.
Fragmentos de Parménides (*Acerca de la verdad*).

[81]

SUBIRIA C., Ricardo

Ensayo sobre Un uomo finito, la autobiografía de Papini.

Pp. [139]-145.

[82]

II EPOCA. N° 13. 1960

TOLA MENDOZA, Fernando

Ciencia y humanismo.

Pp. [1]-13.

[83]

LEON HERRERA, José

Katha Upanishad.

Pp. [15]-46.

“La traducción que ofrecemos aquí es producto del trabajo realizado, bajo la dirección del doctor Fernando Tola, en la Cátedra de Sánscrito del Instituto de Filología”.

Texto bilingüe, sánscrito-español.

Contiene. Introducción.— Capítulo primero.— Capítulo segundo.— Capítulo tercero.— Capítulo cuarto.— Capítulo quinto.— Capítulo sexto.— Notas.— Bibliografía.

[84]

LI CARRILLO, Víctor

La sexta definición del sofista.

Pp. [47]-62.

[85]

SOLA, Donald F.

Las bases frasales del quechua.

Pp. [63]-67.

“Este trabajo se basa en textos recogidos de un hablante del Quechua de la ciudad de Llata, en el departamento peruano de Huánuco”.

“Traducido del inglés por Maureen Ahern”.

[86]

ROSENBLAT, Angel

Lengua y cultura en Hispanoamérica. Tendencias actuales.

Pp. [68]-88.

[87]

JIMENEZ BORJA, José

Una evocación personal y dos impropiedades del lenguaje limeño.

Pp. [89]-93.

Sobre *Pericote* por *ratón* y *Margarita* por *nardo*.

Recogido en su *Obra selecta. Compilación y prólogo de Alberto Tauro*. Lima, Academia Peruana de la Lengua, 1986, pp. 507-512.

[88]

ESCOBAR, Alberto

'Onde', 'Donde' con valor flexivo de Acusativo personal

Pp. [94]-99.

Contiene. I. Antecedentes. 1. Transición del Latín al Español y significados básicos. Función especial; origen castellano. 3. Un caso dialectal en el Perú. II. Planteamiento sincrónico. 4. Presentación y comentario.

[89]

CISNEROS, Luis Jaime

Tres clases sobre sistema verbal.

Pp. [100]-108.

[90]

HILDEBRANDT, Martha

Los peruanismos en el léxico de Bolívar.

Pp. [109]-150.

Recogido en su *La lengua de Bolívar. I. Léxico*. Caracas, Universidad Central de Venezuela, 1961, pp. 189-235.

En *Testimonios sobre el Libertador*. Caracas, Imprenta Nacional, 1964, pp. 315-320, se publicó un fragmento de este trabajo.

Contiene. Bolívar y el Perú. Los peruanismos. El medio geográfico: *Pampa*. *Punas*. *Soroche*. La fauna: *Cóndor*; *Vicuñas*; *alpacas*; *llamas*; *guanacos*. La organización social y la economía: *Mita*; *pongueaje*; *obraje*; *Aisada*; *plata piña*; *chafalonia*; *chasque*; *gamonal*; *panteón*; *gradas*, *cajón*; *contenta*.-La guerra: *montonera*; *guando*; *ojota*; *poncho*; *champa*; *pascanas*, *tambos*, *galpones*; *charqui*; *pellejerías*.-Otros peruanismos: *yaraví*; *inca*; *chancaca*; *endrogarse*.-La creación verbal: *titi-caco* y *agüera*.-El criterio selectivo.-La huella de Venezuela en la expresión peruana.-Conclusiones.

[91]

AHERN, Maureen

Mar, magia y misterio en Valdelomar.

Pp. [151]-169.

“Este artículo forma parte de la tesis, *El mar en tres cuentistas peruanos de nuestro siglo: Abraham Valdelomar, José Diez-Canseco y Fernando Romero* [...] sustentada por la autora en la Facultad de Letras de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, [...] para optar el título de Bachiller en Letras”.

Contiene. I. “El hipocampo de oro”: El léxico.— Los motivos mágicos.— Mar y magia.— II. “Los ojos de Judas”: Formas sintácticas.— Mar y misterio.— Conclusiones.

[92]

DÍAZ FALCONI, Julio

La reforma ortográfica de Manuel González Prada.

Pp. [170]-198.

“En el presente estudio exponemos la reforma ortográfica de Manuel González Prada, vinculándola con todos los movimientos ortográficos del siglo XIX de que tenemos noticias”.

Contiene. 1. Antecedentes.— 2. La pronunciación americana.— 3. Influencia de Bello en González Prada.— 4. El ideal fonético de la ortografía castellana.— 5. *Tras* por *trans*.— 6. *Es* por *ex*.— 7. *B, V*.— 8. *I, Y*.— 9. *S, Z, C*.— 10. *J, G, X*.— 11. *J, J, Y*.— 12. Acentos.— 13. Contracciones.— 14. El apóstrofo.— 15. Citas textuales.— 16. Conclusiones.

[93]

NOTAS

OVIEDO, José Miguel

Los románticos peruanos y el lenguaje generacional.

Pp. [199]-206.

[94]

ZIERER, Ernst

Fórmula sintáctica propuesta por Otto Jespersen. Su aplicación a frases y oraciones castellanas.

Pp. 206-211.

[95]

LEDESMA ZAMORA, Elmo

Notas sobre la anfibología en las adivinanzas.

Pp. 211-213.

[96]

ZUBIZARRETA, Armando

La cárcel en la poesía de César Vallejo (Experiencia, concepción de la vida y poesía).

Pp. 214-221.

Contiene. I. "Al verso perseguido por la tinta fatal" (*Poemas humanos*).— II. "Con la amargura de un niño, / que a media noche llora, de hambre, desvelado. . ." (*Los heraldos negros*).— III. "Y todo lo vivido / se empoza como un charco de culpa, en la mirada" (*Los heraldos negros*).— a. Las cuatro paredes implacables.— b. Invocando al amor.— c. Las madres difuntas.— d. La orfandad del hombre.

[97]

ESCOBAR, Alberto

Lenguaje e historia en los Comentarios reales.

Pp. 222-240.

Recogido en su *Patio de Letras*, Lima, Ediciones Caballo de Troya, 1965, pp. 11-40; 2a. ed.: Caracas, Monte Avila, 1972, pp. 7-44; y en *Lenguaje y discriminación social en América Latina*, Lima, Editorial Milla Batres, 1972, pp. 145-176, con el título "Las trampas del diálogo: lenguaje e historia en los *Comentarios reales*".

Contiene. El primer encuentro: un hito, un hombre.— La palabra en el contexto.— II. Intuición inicial.— Promesa.— Interpretar: destino y símbolo.— III. Armas y letras.— Nacionalidad.— La magia de los nombres.— De los objetos a la forma interior.— IV. ". . . y guardarlas en el corazón".— Pensamiento lingüístico.

[98]

TOLA, Fernando

Asoka - Digha Nikaya.

P. 240.

[99]

RESEÑAS

CHICANNE, Jean-Louis

Louisè Labé. Sonetos. Versión castellana y prefacio de J. Edgardo Rivera Martínez. Lima, Instituto de Filología de San Marcos, 1960. 78 p.

Pp. [241]-242.

[100]

CISNEROS, Luis Jaime

Giovanni Maria Bertini, "La sintassi del 'refranero' ". en Studi in onore de Angelo Monteverdi, Modena, 1959, pp. 82-89.

Pp. 242-243.

[101]

RAMIREZ, Luis Hernán

M. Criado de Val. Gramática española. Madrid, S.A.E.T.A., 1960. 242 p.

Pp. 243-245.

[102]

ESCOBAR, Alberto

Luis Jaime Cisneros. Lengua y estilo. T. I. Lima, Librería Juan Mejía Baca, 1959.

Pp. 245-246.

[103]

RATTO, Luis Alberto

Armando F. Zubizarreta. Unamuno en su "nivola". Madrid, Taurus, 1960. 420 p.

Pp. 246-248.

[104]

CISNEROS, Luis Jaime

Beatriz Maucchi Laynez. Enseñanza de la entonación. (Tesis para optar el grado de Doctor en Educación). Universidad Católica. Lima, 1958. 148 h.

Pp. 248-249.

[105]

BAZAN MONTENEGRO, Dora

Christoph Eich. Federico García Lorca, poeta de la intensidad. Versión castellana de Gonzalo Sobejano. Madrid, Editorial Gredos, 1958. 158 p.

Pp. 249-250.

[106]

AHERN, Maureen

J. Edgardo Rivera Martínez. Referencias al Perú en la literatura de viaje europea de los siglos XVI, XVII y XVIII. Tesis de doctor en Letras. Facultad de Letras de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1960. 125 p.

Pp. 250-252.

Esta tesis se publicó en *Letras* (Nº 65, Segundo Semestre de 1960, pp. 20-62. y Nos. 66-67, Primer y segundo semestres de 1961, pp. 81-133).

[107]

CISNEROS, Luis Jaime

Grazia Sanguineti Mazzini. La naturaleza en la obra de Ciro Alegría. (Tesis para optar el grado de Doctor en Literatura). Universidad Católica del Perú. Lima, 1959. 295 h.

Pp. 252-253.

[108]

DIAZ FALCONI, Julio

Armando Zubizarreta. El caballero Carmelo (La forma y el sentido). Tesis de bachillerato en Humanidades. Facultad de Letras de la Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima, 1955. 112 h.

Pp. 254-255.

[109

Javier Cheesman Jiménez. La poesía de Valdelomar: del modernismo al post-modernismo. Tesis para optar el grado de doctor en Literatura. Facultad de Letras de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Lima, 1959. 134 h.

Pp. 256-257.

[110

Dora Bazán Montenegro. Significado y forma de un tema en las 'Tradiciones'. Tesis de bachiller en Letras. Facultad de Letras de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Lima, 1960. VII + 90 h.

Pp. 257-259.

cf. el asiento N° 136.

[111

BAZAN MONTENEGRO, Dora

Luis Ramírez Mendoza. Índices nominales y verbales en la Primera Serie de las 'Tradiciones peruanas'. Tesis de bachiller en Letras. Facultad de Letras de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Lima, 1960. 96 h.

Pp. 259-260.

cf. el asiento N° 135.

[112

MENESES, Teodoro L.

Hermann Trimborn. Volksdichtung der Ketschua von Jesús Lara. Dietrich Reiner. Berlín, 1959.

Pp. 260-261.

[113

César Guardia Mayorga. Diccionario Kechwa-Castellano, Castellano-Kechwa. Lima, 1959.

Pp. 261-262.

[114

Urioste-Herrero. Gramática de la lengua quechua y vocabulario quechua-castellano, castellano-quechua, de las voces más usuales. Cochabamba, Editorial Canata, 1955.

Pp. 262-263.

[115

FERRERO, Onorio

Mircea Eliade. Naissances Mystiques. Essai sur quelques types d'imitation. Gallimard. Paris, 1959.

Pp. 263-264.

[116

Nebesky-Wojkowitz. Oracles and Demons of Tibet. The Cult and Iconography of the Tibetan Protective Deities Geoffrey Cumberlege. Oxford University Press. London, 1956. 666 p.

Pp. 264-265.

[117

LEON HERRERA, José

Publicaciones sobre la India. Noticia acerca de los libros de reciente aparición ingresados en la Biblioteca del Instituto.

Pp. 265-269.

Contiene. a) Textos: EDWARD CONZE. *Buddhist Wisdom Books. Containing The diamond Sutra and the Heart Sutra, translated and explained by Edward Conze.* George Allen & Unwin Ltd. London, 1958 [pp. 265-266].— UN EDITO BILINGUE GRECO-ARAMAICO DI ASOKA. *La Prima Iscrizione Greca scoperta in Afghanistan. Testo, traduzione e note a cura di Pugliese Carratelli e di G. Levi Della Vida con Prefazione di G. Tucci e introduzione de U. Scerrato.* Is. M.E.O. Roma, 1958 [pp. 266-267].— VADANACATAKA. *A Century of Edifying Tales Belonging to the Hinayana.* Edited by J.S. Speyer. Photomecanic Reprint. Mouton & Co. Gravenhage, 1958 [p. 267].— LALITA-VISTARA. Edited by Dr. P.L. Vaidya. Published by the Mithila Institute of Post-Graduates Studies and Research in Sanskrit Learning. Darbhanga, 1958 [p. 267].— THE SAUNDARYALAHARI OR THE FLOOD OF BEAUTY. *Traditionally adscribed to Sankaracarya. Edited, translated, and presented in photographs by W. Norman Brown.* Harvard Oriental Series N° 43. Harvard University Press. Cambridge, Mass., 1958 [p. 267].— NICOLAS ALTUCHOW. *El Tarkasamgraha de Annambhata. Texto sánscrito con introducción, traducción y notas.* Publicaciones del Departamento de Lingüística. Montevideo, 1959 [p. 267].— S. RADHAKRISHNAN. *The Brahma Sutra. The Philosophy of Spiritual Life. Translated with an introduction and notes.* George Allen & Unwin Ltd. London, 1960 [p. 268].— KALIDASA. *La naissance de Kumara (Kumarasambhava). Poème traduit du sanskrit et précédé d'une étude intitulé "Les devoirs des dieux et des hommes" par Bernardette Tubini élève diplômée de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes.* Gallimard. Paris, 1958 [p. 268].— b) Budismo y Filosofía: Maurice Percheron. *Buda y el Budismo.* Madrid, Aguilar, 1959 [p. 268].— CHANDRADHAR SHARMA. *A critical survey of Indian Philosophy.* Rider & Company. London, 1960 [p. 268].— c) Relatos de viaje: ROBERT KNOX. *An Historical Relation of Ceylon.* Maharagama, Ceylon. Samari Press, 1958 [p. 268].— HUGUETTE ET JEAN HERBERT. *Dans l'Inde l'Accueil des Dieux.* Paris, Aubier, 1959 [pp.

268-269].— RADHAKAMAL MUKERJEE. *The Culture and Art of India*. Allen & Unwin. London, 1959 [p. 269].

[118

CRONICA

Homenaje al Inca Garcilaso.

P. [270].

Edición de los *Comentarios reales* con un estudio preliminar de José Durand; y Symposium Garcilasista convocado por la Facultad de Letras con la participación de Raúl Porras Barrenechea, Luis E. Valcárcel, José Durand, Alberto Escobar y Félix Alvarez Brun.

[119

Lectura de Agamenón de Esquilo.

Pp. [270]-271.

Por el Teatro Universitario en el Salón de Grados de la Facultad de Letras. La traducción adoptada fue la de Fernando Segundo Brieva Salvatierra.

[120

El Profesor Doctor Hipólito Galante es designado Catedrático Honorario de la Facultad de Letras.

P. 271.

A propuesta del Dr. Fernando Tola Mendoza.

[121

Lingüistas argentinos en Lima.

Pp. 271-272.

Nejama Lapidus de Sager, Clemente Balmori e Ivar Dahl, de la Universidad de La Plata.

[122

Estudios del Quechua.

P. 272.

Donald F. Solá, de la Universidad de Cornell.

[123

Cooperación francesa.

P. 272.

Para edición de textos bilingües, "la que ya fue iniciada con el volumen *Sonetos* de Louise Labé, cuya versión española pertenece a Edgardo Rivera Martínez"; y la donación reciente de libros.

[124

Profesor de Berkeley.

P. 272.

Luis Monguió, crítico y estudioso español de la literatura peruana.

[125]

Tercer Congreso de Academias de la Lengua Española.

Pp. 272-273.

En Bogotá, "entre los días 27 de julio y 6 de agosto del presente año".

Académicos peruanos que asistieron: José Luis Bustamante y Rivero, Aurelio

Miró-Quesada S. y José Jiménez Borja.

[126]

Duelo en San Marcos.

P. 274.

Por fallecimiento de Raúl Porras Barrenechea "la noche del 27 de setiembre".

[127]

Del Instituto de Filología de Buenos Aires.

P. 274.

Visita de Ana María Barrenechea, profesora de la Universidad de Buenos Aires.

[128]

Cursos de Verano en Bucarest.

P. 275.

Viaje del Dr. Luis Jaime Cisneros, invitado por la Universidad de Bucarest, a los Cursos de Verano de 1960 organizados por primera vez en la República Popular Rumana.

[129]

II EPOCA. Nº 14. 1961

EDICION DEDICADA AL DOCTOR FERNANDO TOLA MENDOZA

TOLA MENDOZA, Fernando

Himnos del Rig Veda (Primera selección).

Pp. [5]-52.

Contiene: Introducción.— A Indra, 1, 32 (32).— A Indra II, 2 (203).— A Paryanya V, 83 (437).— A Varuna VII, 86 (602).— A las ranas VII, 103 (619).— A Soma IX, 113 (825).— A Agni X, 2 (828).— A Agni X, 5 (831).— Yama y Yami, 10 (836).— Himno funerario X, 18 (844).— El jugador X, 34 (806).— A Sciria X, 37 (863).— Al río Indo X, 75 (901).— Al dios Furor X, 83 (909).— El Purucha X, 90 (916).— Pururavas y Urvasi X, 95 (921).— Al dios desconocido X, 121 (947).— A la noche X, 127 (953).— Himno de la creación X, 129.— El de

larga cabellera X, 136 (962).— Hechizo contra una rival X, 145 (971).— A Aranyani X, 146 (972).

[130]

IORDAN, Iordú

La place de la langue roumaine dans la Roumanie.

Pp. [53]-71.

Texto en francés.

[131]

LICITRA, Vincenzo

Noterelle di metrica boeziana.

Pp. [72]-79.

[132]

MENESES, Teodoro L.

Estudios ollantinos. Clasificación de fuentes.

Pp. [80]-100.

Contiene: Introducción.— I. Fuentes principales del *Ollantay*.— II. Estudio comparativo de los textos.— III. Textos cotejados.— IV. Conclusiones.

[133]

UGARTE CHAMORRO, Miguel A.

Lucha en torno a la oficialización del castellano en el Perú.

Pp. [101]-125.

“A través de las numerosas leyes, ordenanzas y disposiciones que se dieron durante la Colonia y aun en la Conquista sobre la conveniencia de adoptar y difundir el Español o el Quechua, podemos interpretar, en parte, el espíritu del legislador; y no cabe duda que éste se inspiró, principalmente en los intereses políticos dirigidos a engrandecer el poderío económico e internacional de la Corona; en los intereses religiosos de la Iglesia en su misión de cristianizar un Mundo Nuevo; en el afán de enriquecimiento de los conquistadores y colonizadores; y por último, aunque en pequeña escala, en el noble ideal de unos pocos por ayudar al indígena a elevar su nivel cultural y social dentro de los moldes de la civilización occidental...” (p. 124).

[134]

RAMIREZ, Luis Hernán

El estilo de las primeras Tradiciones de Palma.

Pp. [126]-155.

Tesis de bachiller en Letras. Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1960.

“Para este análisis hemos considerado únicamente, la primera serie integrada por 15 tradiciones: *Palla-Huarcuna; Don Dimas de la Tijereta; El Cristo de la Agonía; Mujer y tigre; El Nazareno; Un litigio original; La Casa de Pilatos; Pues*

bonita soy yo, la Castellanos; Justos y pecadores; La fiesta de San Simón Garabaillo; Un predicador de lujo; Predestinación; Dos millones; Las Cayetanas; Los endiablados".

Contiene. I. INDICES NOMINALES. 1. Adjetivos y verbos: vigor y fuerza expresiva. 2. Valoración de los calificativos. 3. La calificación atributiva. 4. Función sintáctica y valor estilístico de los epítetos. 5. La cualidad como sustancia: complemento de cualidad. 6. Una variación diacrónica en el estilo.— II. INDICES VERBALES. 1. El subjuntivo: una concesión de orden emocional. 2. El infinitivo: idealización y fantasía. 3. El pretérito: recuerdo de lejanos días. 4. Una valoración del aspecto: actualización del pasado. 5. El presente: la vuelta a una nueva realidad. 6. Contigüidad y continuidad de las acciones verbales.— III. CONCLUSIONES.

[135]

BAZAN MONTENEGRO, Dora

El personaje femenino en las Tradiciones peruanas.

Pp. [156]-177.

"Este artículo constituye resumen de la tesis *Significado y forma de un tema en las 'Tradiciones'* [...] sustentada por la autora en la Facultad de Letras de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, el 16 de setiembre de 1960, para optar el título de Bachiller en Literatura. Dicho estudio fue asesorado por el Dr. Alberto Escobar.

[...]

Queremos expresar aquí nuestra gratitud a los doctores Luis Alberto Sánchez y Luis Jaime Cisneros por sus valiosas sugerencias para este trabajo".

Contiene. I. PRESENTACION DE LA MUJER.— II. CARACTERIZACION DE LA MUJER. a) La conducta. b) El lenguaje. c) El retrato. d) La nominación.— III. LA MUJER FRENTE AL PERSONAJE MASCULINO Y EL AUTOR. a) La mujer, elemento alterador. b) Actitud de Palma frente a la mujer.— IV. DIVERSOS PROBLEMAS Y UNA PERSPECTIVA. a) Historia-tradición. b) Presente-pasado. c) Nacionalismo-hispanismo. d) Didactismo. e) Catolicismo. f) Romanticismo.— V. CONCLUSIONES.

[136]

HARDMAN, Martha James

Consonantal Conditioning of the Distribution of Vowel Allophones in jaqaru.

Pp. [178]-184.

[137]

FOX, Aída Tam

Notas lexicográficas en torno a la cocina limeña.

Pp. [185]-201.

"Este artículo constituye selección de un ensayo más amplio...".

Contiene. Carapulca.— Champuz.— Chicha.— Humita.— Mazamorra.

[138]

NOTAS

RENOU, Louis

Pour le centenaire de Tagore.

Pp. [202]-203.

Texto en francés.

[139]

TOLA, Fernando

Observaciones en torno de los estudios culturales.

Pp. 203-207.

[140]

NICULESCU, AI.

Conferencia Internacional de Poética (Varsovia, 18-28 Ago. 1961).

Pp. 208-217.

[141]

RIVAROLA, José Luis y Luis Jaime CISNEROS

Para el vocabulario de Eguren. Alabanco, Lavanco, 'pato bravío'.

Pp. 217-224.

Contiene. Testimonios literarios.— Acepciones: los léxicos.— La etimología.— Extensión geográfica.— Conclusión.

[142]

YURKIEVICH, Saúl

Una pauta de Trilce.

Pp. 224-231.

"A través del poema XXVIII creo posible caracterizar la etapa artística que *Trilce* constituye en la vida de Vallejo".

[143]

CISNEROS, Luis Jaime

Cronología y substratum.

Pp. 231-234.

"Esta meditación nace frente a la tesis de la escuela española sobre el 'estado latente', expuestas por Ramón Menéndez Pidal en más de una ocasión, y recogidas por Diego Catalán. Preocupado desde hace años por la historia de la lengua en el Perú, he debido hacerme cargo de los problemas que plantea el substratum lingüístico".

[144]

RESEÑAS

FERRERO, Onorio

Obras sobre la India.

Pp. [235]-244.

Contiene. **BUDDHISMO.** *Buddha. Die Lehre des Erhabenen.* Aus dem Palikanon ausgewählt und übertragen von Paul Dahlke. München. Wilhelm Goldmann Verlag. 1960 [p. 235].— H.W. Bailey, M.A., D. Phil, F.B.A. *Khotanese Buddhist Texts.* Cambridge Oriental Series N° 3. London, Taylor Foreign Press, 1951 [p. 235].— Beatrice Lane Suzuki. *A Brief Outline of Mahayana Buddhism.* With an Introduction by Daisetz Teitaro Suzuki and a Foreword by Christmas Humphreys. London, Allen & Unwin Ltd., 1959 [p. 236].— Edward Conze. *The Prajñāparamita Literature.* 'S-Gravenhage, Mouton & Co., 1960 [p. 236].— Sir John Marshall. *The Buddhist art of Gandhara. The Story of the early School: its Birth, Growth and Decline.* Cambridge University Press, 1960 [pp. 236-237].— Presence du Bouddhismo. *France-Asie.* N° 153-157. Février-juin 1959, 1024 p. Tome XVI. Saigon [pp. 237-238].— b) **HINDUISMO.** *The spiritual heritage of Tyagaraja.* Text in Devanagari and English translation of the Songs of Tyagaraja by Ramanujachari. Introduction by Dr. V. Raghavan. Madras, Ramakrishna Mission Student's Home. 1959 [pp. 238-239].— *Selections From the Sacred Writing Of the Sikhs.* Translated by Trilochan Singh, Bhai Jodh Singh, Kapur Singh, Bawa Harkishen Singh, Khushwant Singh. Revised by G. Frazer. Introduction by S. Radhakrishnan. Foreword by A. Toynbee. Allen & Unwin Ltd., 1960 (UNESCO Collection of London, Representative Works) [p. 239].— Mircea Eliade. *Técnicas del Yoga.* Buenos Aires, Compañía Fabril Editora [pp. 239-240].— Julien Tendriau. *Du yoga au fakirisme.* Contribution à l'étude des Saints Hommes Hindous, Tibétains et Ceylanais ainsi qu'à celle des phénomènes à effets physiques. Bruxelles; Presses Académiques Européennes, 1960 [p. 240].— Max Pol Fouchet. *L'Art Amoureux des Indes.* Lausanne. Edition Claire Fontaine, 1959 [p. 240].— Herman Goetz. *Indien. Fünf Jahrtausende Indischer Kunts.* mit 68 Farbigen Abbildungen. Baden Baden, Holle Verlag, 1960 [pp. 240-241].— M. Hiriyanna. *Introducción a la Filosofía de la India.* Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1960 [p. 241].— c) **HISTORIA Y SOCIOLOGIA.** K.M. Panikkar. *Asia and Western Dominance.* London, Allen & Unwin. IV Edition, 1959 [pp. 241-242].— E.R. Leach. *Aspects of Caste in South India, Ceylon and Northwest Pakistan.* Cambridge, University Press, 1960 [p. 242].— Frank Moraes. *India Today.* New York, MacMillan, 1960 [pp. 242-243].— Mircea Eliade. *El Chamanismo y las Técnicas Arcaicas del Extasis.* México-Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 1960 [p. 243].— d) **REPORTAJES.** Julián Mariás. *Imagen de la India.* Madrid, Revista de Occidente, 1960 [pp. 243-244].

[145

CHICANNE, Jean-Louis

Maurice de Guérin. El Centauro. Versión castellana y Prefacio de Luisa Vilela de

Tola *Lima, Instituto de Filología, 1960. 35 p.*

Pp. 244-247.

Texto en francés.

[146

CANAL TRINT, Juan

Pedro Calderón de la Barca. El sitio de Breda; comedia. Edición crítica con introducción y notas de Joh^a. R. Schrek. Publicaciones del Instituto de Estudios Hispánicos, Portugueses e Iberoamericanos de la Universidad Estatal de Utrecht (Holanda). N^o 1. La Haya, G.B. Van Goor Zonen's U.M.N.V., 1957. 259 p.

259 p.

Pp. 247-249.

[147

RAMIREZ, Luis Hernán

Martha Hildebrandt. La lengua de Bolívar. I. Léxico. Instituto de Filología "Andrés Bello". Universidad Central de Venezuela. Caracas, 1961. 525 p.

Pp. 249-252.

[148

CRONICA

Viaje del doctor Alberto Escobar.

P. [253].

"... ha viajado en enero de 1961, a los Estados Unidos, invitado en calidad de Visiting Fellow a la Division of Modern Languages de la Universidad de Cornell...".

[149

Curso de quechua en Cornell.

Pp. [253]-254.

"En febrero de 1961 se inauguró en la Universidad de Cornell de los Estados Unidos un curso de Quechua, el primero que se dicta en una universidad norteamericana. El profesor de lingüística Donald F. Solá dirige el curso con la ayuda de un joven profesor normalista cuzqueño, Antonio Cusihuamán Gutiérrez, quien sirve de informante nativo en el idioma".

[150

La beca del señor Luis Hernán Ramírez.

P. 254.

"... becado por el ICITEX (Instituto Colombiano de Especialización Técnica en el Exterior) para realizar estudios sobre los problemas de la lengua y de su enseñanza en el Instituto Caro y Cuervo de Bogotá [. . .] durante el año de 1961".

[151

Del Instituto de Filología de La Plata.

P. 254.

“Becada por la Universidad Nacional de La Plata y el Consejo de Investigaciones Científicas en el Instituto de Filología de la misma universidad, la señora Nejama de Sager vino al Perú por tres meses para completar sus estudios sobre los medios prehispánicos de expresión gráfica”.

[152]

Intercambio entre el Instituto de Filología de La Plata y nuestro Departamento.

P. 254.

Viaje del alumno Julio Díaz Falconí, en abril de 1961, a La Plata, en calidad de becario.

[153]

Entrega del Diploma de Catedrático Honorario al doctor Hipólito Galante.

Pp. 254-255.

“El día 25 de abril de 1961, en el gran Salón del Senado de la Universidad de Roma se llevó a cabo la entrega al Profesor Hipólito Galante del diploma referente a su designación como Catedrático Honorario de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, en razón de la obra que ha realizado en el campo de la Lingüística y Filología Quechua”.

[154]

Nuevas Autoridades Universitarias.

P. 255.

Elecciones de rector (Dr. Luis Alberto Sánchez), vice-rector (Dr. Mauricio San Martín), decano de Letras (Dr. Jorge Puccinelli), y director del Departamento de Filología (Dr. José Jiménez Borja).

[155]

Viaje del doctor Fernando Tola a Europa.

P. 256.

A visitar universidades de Francia y Alemania.

[156]

Werner Jaeger.

Pp. 256-258.

Necrología.

[157]

Homenaje a José Jiménez Borja.

Pp. 258-259.

Por sus treinta años de docencia y su sexagésimo aniversario.

[158]

La Promoción de filólogos romanistas "Alberto Escobar".

P. 259.

"La primera promoción sanmarquina de filólogos romanistas (1961), integrada por la señorita Dora Bazán y el señor Julio Díaz Falconí, ha decidido llevar el nombre del doctor Alberto Escobar, como expresión de gratitud y cariño a este joven maestro de San Marcos".

[159

II EPOCA. Nº 15. 1962

SANCHEZ, Luis Alberto

Emilio Ballagas. Camagüey, Cuba, 7, noviembre, 1980 - La Habana, 11, setiembre, 1954.

Pp. [1]-8.

Recogido en su *Escritores representativos de América. Segunda serie*. Madrid, Editorial Gredos, 1964, t. III, pp. [235]-245.

[160

ESCOBAR, Alberto

Tensión, lenguaje y estructura: Las Tradiciones peruanas.

Pp. [9]-55.

Publicado originalmente en *Miscellanea di Studi Ispanici*, Instituto di Letterature Spagnola e Ispanoamericana dell' Università di Pisa, 1962, pp. 33-89.

Recogido en su *Patio de Letras*. Lima, Ediciones Caballo de Troya, 1965, pp. 68-140; 2a. ed.: Caracas, Monte Avila Editores, 1972, pp. 77-165.

[161

NUÑEZ, Estuardo

La obra lingüística y americanista de Tschudi.

Pp. [56]-67.

Contiene. La primera experiencia.— Los recorridos peruanos y el afán naturalista.— Su segunda experiencia peruana y sudamericana.— El tercer viaje sudamericano.— Últimos trabajos: la vocación lingüística.

[162

BAZAN MONTENEGRO, Dora

Carmina Burana.

Pp. [68]-125.

Traducción.

Texto bilingüe, latín-español.

[163

MENESES, Teodoro L.

En pos de una nueva traducción de los himnos quechuas del cronista Cristóbal de Molina, el Cusqueño.

Pp. [126]-149.

Contiene. Oración primera al Hacedor.— Otra oración para que multipliquen las gentes.— A todas las huacas.— Otra oración.— Otra oración.— Oración al Sol.— Oración por el inca.— Otra oración.— Otra oración.— Otra oración.— Oración para todos los incas.— Oración a todas las huacas.— Vocabulario.

[164]

TAURO, Alberto

Poesías olvidadas de Ricardo Palma.

Pp. [150]-203.

Contiene. Flor de los cielos. Cuento nacional.— Fragmento de un diario.— Siempre ella.— A una niña.— A una niña.— Curiosidad.— A América, en el 28 de Julio.— Enrique Alvarado.— La juventud se divierte.— La troncha.— A la poetisa chilena doña Rosario Orrego de Uribe.

[165]

NOTAS

ZUBIZARRETA, Alma Flor Ada de

La pedagogía amorosa en Pedro Salinas.

Pp. [204]-209.

[166]

CARRION ORDOÑEZ, Enrique

Imitaciones peruanas de una glosa gongorina.

Pp. 209-214.

La cuarteta de Góngora: "Aprended, flores, en mí / lo que va de ayer a hoy / que ayer maravilla fui, / y sombra mía aún no soy".

Las imitaciones se dan en: *El pobre más rico*, drama colonial quechua: "Elogio a D. Joseph de Velaochaga" de José de Antequera; en una composición, de autor anónimo, dedicada a la destrucción del Gremio de mineros de Azogue en Huancavelica; en "Desengaños del Virrey La Serna", de autor anónimo; y, en "Desengaño", de autor anónimo, recogido en la compilación de Francisco Ibáñez, *Mistura para el bello sexo* (1877).

[167]

TOLA, Fernando

Poesía helenística y poesía de la India.

Pp. 214-215.

[168]

Algunos elementos primitivos arcaicos o populares en los himnos homéricos.

Pp. 216-221.

Contiene. Nota bibliográfica.— A Deméter.— A Apolo.— A Hermes.— A Afro-

ditá.— A Dionisio.— A Ares.— A Pan.— A Atenea.— A Hestia.— A la luna.— Breve índice.

[169]

ECHEVARRIA, Rita

Algunos datos estadísticos sobre el coro en las tragedias griegas.

Pp. 231-236.

Contiene. Esquilo.— Sófocles.— Eurípides.

[170]

CRONICA

Nuevo Director del Departamento de Filología.

P. [237].

El Dr. Teodoro Meneses.

[171]

Reincorporación de la Doctora Martha Hildebrandt.

P. [237].

Luego de una ausencia de siete años en Venezuela, se reincorpora a su cátedra de Fonética.

[172]

Traslado a la Ciudad Universitaria.

P. [237].

La Facultad de Letras, de la que forma parte el Departamento de Filología.

[173]

Creación de las Cátedras de Aymará y Guaraní.

P. [237].

“Por iniciativa del nuevo Director del Departamento, Doctor Teodoro Meneses”.

[174]

Instituto de Lenguas y Culturas Orientales.

Pp. [237]-238.

“Por iniciativa del Doctor Fernando Tola [. . .] cuya finalidad es el estudio de las culturas y lenguas de los pueblos de Oriente. . .”.

[175]

Visita de los profesores Bertil Malmberg y Giovanni Meo Zilio.

P. 238.

De las universidades de Lund, Suecia, y de Bolonia, Italia.

[176]

Viaje del Doctor Luis Jaime Cisneros.

P. 238.

A Alemania, becado.

[177

Beca de la señorita Mercedes Quinto Borja.

P. 238.

Alumna de la sección Lingüística Americana, viajó a Huanta, Ayacucho, para investigar sobre el quechua.

[178

Beca de los señores Julio Aramayo y José León Herrera.

Pp. 238-239.

"Aramayo se halla en Marburg, Alemania, y León Herrera en París".

[179

Seminario de Latín y Griego.

P. 239.

Dirigido por el doctor Fernando Tola.

[180

Conferencias.

P. 239.

Alumnos del Departamento de Filología organizaron ciclo de conferencias sobre temas lingüísticos.

[181

Beca del señor Pedro Díaz Ortiz.

P. 239.

Viaja a París con una beca concedida por el gobierno de Francia.

[182

Visita del Sr. Embajador de la India. Conferencia de la Sra. Srimati Kamala Ratnam, esposa del Embajador.

P. 239.

"Literatura moderna de la India", conferencia de la señora Ratnam.

[183

III EPOCA. Nº 16. 1967

DIAZ FALCONI, Julio

R. Palma, personaje de sí mismo.

Pp. [1]-42.

"Tesis asesorada por el doctor Luis Jaime Cisneros y sustentada el 26 de octu-

bre de 1962 en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima) para obtener el grado de bachiller en Filología Románica Hispánica”.

[184

PATIÑO, Carlos

Controversy on Linguistic Atlases.

Pp. [43]-54.

Texto en inglés.

[185

HARDMAN, Martha James

Sistema fonémico del jaqaru.

Pp. [55]-65.

Contiene. 1. Definición y propósito.— 2. Fonemas. 2.1. Cuadro de fonemas.— 2.2. Transcripción y alfabeto. 2.3. Descripción de fonemas consonánticos. 2.32. Descripción de los fonemas vocálicos.— 3. Datos fonéticos.— 3.1. Acento. 3.2. Vocal neutral. 3.3. Grupo de consonantes idénticas.— 4. Texto.

[186

BULNES, José

Estructura de los Comentarios Reales.

Pp. [66]-113.

[187

NOTA

CISNEROS, Luis Jaime

Rilke y la lengua francesa.

Pp. [114]-116.

[188

RESEÑAS

STARK S., Donald

A Tagmemic Analysis of Mexican Spanish Clauses. By Margaret Brend. 1964.

Pp. [117]-120.

[189

CARRION ORDOÑEZ, Enrique

Delos Lincoln Canfield. La pronunciación del español en América. Ensayo histórico-descriptivo. Bogotá, Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1962, 103 p. más 3 h., 7 láms. (mapas). (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XVIII).

Pp. 120-127.

[190

RIVAROLA, José Luis

Antal Laszlo. Questions of meaning. Mouton, The Hague, 1963. 96 p.

Pp. 127-129.

[191

CRONICA

Conclusiones y recomendaciones del Simposio Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas.

Pp. [130]-133.

[192

INDICE ONOMASTICO

- Aguilar 118
 Agustín, san 52, 60, 74
 Ahern, Maureen 86, 92, 107
 Alegría, Ciro 26, 108
 Altuchow, Nicolás 118
 Alvarado, Enrique 165
 Alvarez Brun, Félix 119
 Antequera, José de 167
 Antiochia, Teófilo de 37
 Antúnez de Mayolo R., Santiago Erick 39
 Aramayo, Julio 179
 Aristóteles 75
 Augusto, Cayo Octavio 57
- Bailey, H.W. 145
 Balmori, Clemente 122
 Ballagas, Emilio 160
 Baquílides 5
 Barioli, Eduardo 14, 22
 Barrenechea, Ana María 128
 Basadre, Jorge 10, 28
 Bazán Montenegro, Dora 106, 111, 112, 136, 159, 163
 Pello, Andrés 148
 Benvenuto Murrieta, Pedro Manuel 30, 38
 Bertiene, Giovanni María 101
 Boecio, Anicio Manlio Torcuato Severino 132
 Bolívar, Simón 91, 148
 Brend, Margaret 189
 Brieva Salvatierra, Fernando Segundo 120
 Brown, Norman 118
 Buda 118
 Bulnes, José 187
 Burga, Napoleón M. 43, 59
 Bustamante y Rivero, José Luis 126
- Cabello Balboa, Miguel 43
 Calderón de la Barca, Pedro 147

- Canal Trint, Juan 147
Canfield, Delos Lincoln 190
Carducci, Giosuè 15
Carrateli, Pugliese 118
Carrión Ordóñez, Enrique 167, 190
Catalán, Diego 144
Cicerón Brutus, Marco Tulio 76
Cisneros, Luis Jaime 90, 101, 103, 105, 108, 129, 136, 142, 144, 177,
184, 188
Conze, Edward 118, 145
Criado de Val, Manuel 102
Cueto Fernandini, Carlos 47
Cumberlege, Goeffrey 117
Cusihuamán Gutiérrez, Antonio 150
- Cheesman Jiménez, Javier 110
Chicanne, Jean-Louis 100, 146
- Dahl, Ivar 122
Dahlke, Paul 145
Di Malio, Donato 15
Díaz Falconi, Julio 93, 109, 153, 159, 184
Díaz Ortiz, Pedro 182
Diez-Canseco, José 92
Durand, José 119
- Echevarría, Rita 170
Eguren, José María 142
Eliade, Mircea 116, 145
Empédocles de Agrigento 80
Ennius, Quinto 49
Escobar, Alberto 89, 98, 103, 119, 136, 149, 159, 161
Esquilo 63, 120, 170
Eurípides 170
- Ferrero, Onorio 116, 145
Field, J.C. 66
Fouchet, Max Pol 145
Fox, Aída Tam 138
Frazer, James George 145
- Galante, Hipólito 2, 32, 39, 121, 154
Gallo, Ugo 16
Gautama 4

- Goethe, Johann Wolfgang von 72
 Goetz, Herman 145
 Goldmann, Wilhelm 145
 Góngora y Argote, Luis de. 167
 González Prada, Manuel 93
 Gorgias de Leontini 23, 35
 Guardia Mayorga, César 114
 Guérin, Maurice de 146.
- Hardman, Martha James 137, 187
 Heraclito de Efeso 55
 Herbert, Huguette y Jean 118
 Hernández, José Alfredo 36, 48
 Herrero, Joaquín 115
 Hesíodo 56
 Hildebrandt, Martha 91, 148, 172
 Hiriyama, M. 145
 Homero 56
 Humphreys, Christmas 145
- Ibáñez, Francisco 167
 Iordan, Iordu 131
- Jager, Werner 157
 Jenófanes de Colofón 58
 Jespersen, Otto 95
 Jiménez Borja, José 64, 88, 126, 155, 158
- Kalidasa 3, 118
 Knox, Robert 118
- Labé, Louise 100, 124
 Lapidus de Sager, Nejama 122, 152
 Lara, Jesús 113
 Laszló, Antal 191
 Leach, E.R. 145
 Ledesma Zamora, Elmo 96
 León Herrera, José 83, 118, 179
 Leopardi, Giacomo 16
 Levi Della Vida, G. 118
 Li Carrillo, Víctor 85
 Licita, Vincenzo 132
- Mackay, Neil A.R. 71

- Malaret, Augusto 30, 38
Malmberg, Bertil 176
Manco Cápac 43
Marías, Julián 145
Marshall, John 145
Maucchi Laynez, Beatriz 105
Meireles, Cecilia 48
Mejía Baca, José 11, 36
Mejía Baca, Juan 103
Menéndez Pidal, Ramón 144
Meneses, Teodoro Liborio 67, 78, 79, 113, 164, 171, 174
Meo Zilio, Giovanni 176
Milton, John 24
Miró-Quesada Cantuarias, Francisco 55
Miró-Quesada Sosa, Aurelio 6, 126
Molina, Cristóbal de, el Cusqueño 164
Monguió, Luis 125
Monteverdi, Angelo 101
Moraes, Frank 145
Mosco, Demetrio 12, 20
Mukerjee, Radhakamal 118
Musgrave, Cyril 7, 18
- Niculescu, Al. 141
- Ojeda, Olivia 56, 80
Oliva, Juan Anello 43
Orrego de Uribe, Rosario 165
Oviedo, José Miguel 94
- Palma, Ricardo 135, 165, 184
Panikkar, K.M. 145
Papini, Giovanni 82
Parménides de Elea 81
Patiño, Carlos 185
Peñaloza, Walter 58, 81
Percheron, Maurice 118
Pincherle, Alberto 37, 41, 46, 52, 60, 74, 77
Poe, Edgar Allan 66
Porras Barrenechea, Raúl 119, 127
Puccinelli, Jorge 155
- Quinto Borja, Mercedes 178
- Radhakrishnan, S. 118, 145

- Raghavan, V. 145
 Ramanujachari 145
 Ramírez Mendoza, Luis Hernán 102, 135, 148, 151
 Ramos, Arthur 25
 Ratnam, Srimati Kamala 183
 Ratto, Luis Alberto 104
 Reiner, Dietrich 113
 Renou, Louis 139
 Rilke, Rainer Maria 188
 Rivarola, José Luis 142, 191
 Rivera Martínez, Jorge Edgardo 100, 107, 124
 Romero, Fernando 25, 33, 92
 Rosenblat, Angel 87
- Salinas, Pedro 166
 San Martín, Mauricio 155
 Sánchez, Luis Alberto 136, 155, 160
 Sanguineti Mazzini, Grazia 108
 Scerrato, U. 118
 Schrek, Joha. R. 147
 Schwab, Federico 17, 34, 44
 Serna, José de la 167
 Sharma, Chandradhar 118
 Singh, Bhai Jodh 145
 Singh, Bawa Harkishen 145
 Singh, Kapur 145
 Singh, Khushwant 145
 Singh, Trilochan 145
 Sobejano, Gonzalo 106
 Sófocles 170
 Solá, Donald F. 86, 123, 150
 Solf y Muro, Alfredo 27
 Speyer, J.S. 118
 Stark S., Donald 189
 Subiría C., Ricardo 82
 Suzuki, Beatrice Lane 145
 Suzuki, Daisetz Teitaro 145
- Tagore, Rabindranath 139
 Tauro, Alberto 88, 165
 Tendriau, Julien 145
 Tola Mendoza, Fernando 3, 12, 13, 20, 23, 28, 32, 35, 39, 46, 49, 53, 54, 55, 61, 63, 65, 73, 75, 76, 83, 84, 99, 121, 130, 140, 156, 168, 169, 175, 180
 Toynbee, Arnold Joseph 145

- Trimborn, Hermann 113
Tschudi, Johann Javok von 162
Tubini, Bernardette 118
Tucci, G. 118
- Ugarte Chamorro, Miguel Angel 134
Unamuno, Miguel de 104
Urioste, Jorge L. 115
- Vaidya, P.L. 118
Valcárcel, Luis E. 119
Valdelomar, Abraham 31, 42, 51, 62, 92
Vallejo, César 47, 97, 143
Vargas Vivanco, César 57
Velaochaga, Joseph de 167
Vilela de Tola, Luisa 146
- Westermann, Richard 72
- Xammar, Luis Fabio 21, 31, 42, 51, 62
- Yerovi, Leonidas 21
Yurkievich, Saúl 143
- Zierer, Ernst 95
Zubizarreta, Armando F. 97, 104, 109
Zubizarreta, Alma Flor Ada de 166